



جامعة بجاية
Tasdawit n Bgayet
Université de Béjaïa

Université Abderrahmane Mira-Bejaia
La Faculté des Lettres et des Langues



Département de
Langue et Littérature
Françaises

Département de
traduction et
d'interprétariat

Département de
Langue et
Littérature Arabes

GUIDE DE L'ÉTUDIANT

Département de
Langue et Culture
Amazighes

Département de
Langue et Littérature
Anglaises



Université A. Mira de Bejaia RN N°9, Campus Aboudaou
034 81 68 24- 034 81 68 08
http://www.univ-bejaia.dz/Fac_Lettres_Langues/fr/
Faculté des Lettres et des Langues/Univ-Bejaia

MOT DU DOYEN

La faculté des Lettres et des Langues est heureuse d'accueillir ses nouveaux étudiants et souhaite bonne chance à ses diplômés Licence et Master. La Faculté est également fière de recevoir ses 21 nouveaux doctorants en langue anglaise et six doctorants en langue et culture amazighes.

Cette année, la faculté abrite deux écoles doctorales dans les domaines de la langue amazighe et la langue anglaise. Cela s'inscrit dans la perspective de former de futurs enseignants-chercheurs dans les deux domaines. Actuellement 188 doctorants sont inscrits au niveau de la faculté dans différentes spécialités.

La faculté enregistre également l'inscription de la première promotion du département de Traduction en première année Master (Traduction institutionnelle).

39 professeurs, 72 Maîtres de conférences A, 24 Maîtres de conférences B, 77 Maîtres-assistants A, 07 Maîtres-assistants B encadrent la pédagogie et la recherche au niveau de la faculté.

Les activités de recherche se déroulent dans des structures modernes (salles visio-conférences, laboratoires multimédia, média-room, boxes d'encadrement).

La faculté compte en son sein quatre laboratoires de recherche (Études amazighes, LAILEMM, LESMS et IAD) qui offrent aux enseignants et doctorants des espaces de recherche très conviviaux. 06 revues dont trois sont classées B (Multilinguales, Action Didactique, Langues et Usages, The Journal of

Studies in Language, Culture and Society, الخطاب تحليل و التأويل et Assagh (revue des études amazighes) publient des recherches dans différents domaines.

Ces espaces ont été enrichis cette année par le lancement d'un Café littéraire au niveau de la bibliothèque. Des auteurs de renom participent à des débats de haut niveau offrant ainsi à nos étudiant-e-s et enseignant-e-s une opportunité de rencontrer des écrivains et chercheurs connus.

La faculté des Lettres et des Langues dispose également d'équipes de gestion très compétentes qui accompagnent les étudiants durant tout leur cursus universitaire ainsi que les enseignants dans toute leur carrière professionnelle. Un accueil chaleureux est réservé pendant toute l'année universitaire aux étudiants et tous les personnels de la faculté.

Pr BEKTACHE Mourad

Présentation de la faculté

جامعة بجاية
FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES

BIBLIOTHEQUE

La faculté des Lettres et des Langues est récente de création. Elle est érigée en faculté de Lettres et des Langues au terme du Décret exécutif n°10-309 du 05 décembre 2010. Elle est issue de la restructuration de la faculté des Lettres et des Sciences Humaines créée le 14 avril 1999, portant amendement du décret exécutif N°98/218 du 07/07/1998, relatif à la création de l'université de Bejaia.

La faculté des Lettres et des Langues compte un effectif avoisinant les 5000 étudiants en graduation (système LMD et classique) et près de 194 inscrits en post-graduation.

Encadrés par 215 enseignants permanents (professeurs, maîtres de conférences, maitres assistants), la faculté des Lettres et des Langues s'appuie également sur 75 de personnels administratifs et techniques.

08

Amphithéâtres équipés

02

Blocs d'enseignement

16

Projets PRFU

03

Media room

10

Laboratoires multimédias

01

Salle de visio-conférences

Mise en service l'an 2010, la bibliothèque de la faculté des lettres et des langues de l'université de Bejaia pour mission d'accompagner et de soutenir les activités d'enseignement et de recherche en mettant à leurs dispositions un fonds documentaire constitué principalement de collections actualisées d'ouvrages, de périodiques, de thèses et de mémoires sur différents supports dans les domaines d'enseignement et de la recherche de la faculté.

1- Les espaces de la bibliothèque

- Une (01) salle de recherche bibliographique
- Deux (02) banques de prêt pour les étudiants
- Une (01) banque de prêt pour les enseignants
- Une (01) salle des références
- Une (01) salle de lecture

2- Le Fond Documentaire :

- **Ouvrages** : Plus de 13855 titres, soit 72012 exemplaires.
- **Revue** : Plus de 60 titres, soit 264 exemplaires.
- **Thèses et mémoires** : Plus de 3187 titres, soit 5678 exemplaires (2787 titres version numérique).

3- La Recherche Bibliographique

Un catalogue en ligne pour la recherche bibliographique est mis à la disposition des usagers de la bibliothèque via les liens suivant :

<http://recherche.univ-bejaia.dz/opac>

<http://bejaia/opac/>

4- Ressources documentaires électroniques en ligne :

Pour accéder à la documentation en ligne les étudiants peuvent utiliser les plateformes suivantes :

D-space (dépôt institutionnel des thèses et mémoires) :

<http://www.univ-bejaia.dz/dspace>

SNDL (Système Nationale de Documentation en Ligne):

<https://www.sndl.cerist.dz>

ASJP (plateforme algérienne des revues scientifiques) :

<https://www.asjp.cerist.dz>

CCDZ (catalogue collectif Algérien) :

<https://www.ccdz.cerist.dz>

OFFRES DE FORMATION

Département de Langue et Culture Amazighes

Graduation		Niveau	Filière	Option
Licence	L2+L3	L1	Langue et culture amazighes	/
			Langue et littérature	Littérature amazighe
			Langue et civilisation	Anthropologie
Master			Linguistique et didactique	Linguistique amazighe
			Langue et littérature	Littérature d'expression amazighe
			Langue et civilisation	Anthropologie du monde amazighe
			Linguistique et didactique	Langue, variation et aménagement Didactique de la langue amazighe

P. Graduation		Système	Domaine	Spécialité
Doctorat LMD			Langue et Culture Amazighes	Aménagement linguistique, le cas de l'amazighe
				Didactique de la langue amazighe
Doctorat en sciences			/	Onomastique et aménagement linguistique
				Littérature
				Linguistique Civilisation

Département de Langue et Littérature Arabes

Graduation		Niveau	Filière	Option
Licence	L2+L3	L1	Langue et littérature arabes	/
			Études littéraires	Littérature arabe
			Études linguistiques	Linguistique générale
Master			Études linguistiques	Linguistique arabe Linguistique du discours
			Études littéraires	Littérature arabe ancienne Littérature Arabe moderne et contemporaine

Post Graduation		Système	Domaine	Spécialité
Doctorat LMD			Langue et littérature arabes	لسانيات عربية
				لسانيات تطبيقية
				أدب عربي حديث ومعاصر
				أدب جزائري

Département de Langue et Littérature Françaises

Graduation		Niveau	Filière	Option
Licence			Langue française	/
Master			Langue française	Didactique des langues étrangères Littérature et civilisation

P. Graduation		Système	Domaine	Filière	Spécialité
Doctorat LMD			Lettres et langues étrangères	Langue française	Linguistique appliquée à l'enseignement du français langue étrangère Didactique du français Sciences du langage
					Doctorat en sciences

Département de Langue et Littérature Anglaises

Graduation		Niveau	Filière	Option
Licence			Langue Anglaise	/
Master			Langue anglaise	Didactique des langues étrangères Littérature et civilisation

P. Grad		Système	Domaine	Filière	Spécialité
Doctorat LMD			Lettres et langues étrangères	Anglais	Didactique de la langue et la littérature anglaises

Département de traduction et d'interprétariat

Graduation		Niveau	Filière	Option
Licence		MCILLicence	Traduction	Traduction et interprétariat
Master				Master à cursus intégré de licence (MCIL) Traduction Institutionnelle

REVUES DE LA FACULTÉ

MULTILINGUALES

Revue des langues qui ambitionne d'initier le croisement des investigations dans des disciplines telles que la linguistique, la sociolinguistique, l'ethnolinguistique, la psycholinguistique, les théories littéraires, les sciences pédagogiques et didactiques, l'interprétariat, la traductologie, le traitement automatique des langues, etc

N° ISSN : 2335-1535 / N° ISSN en ligne : 2335-1853

Dépôt légal : 2013-5381

Courriels : multilinguales@univ-bejaia.dz
multilinguales@yahoo.fr

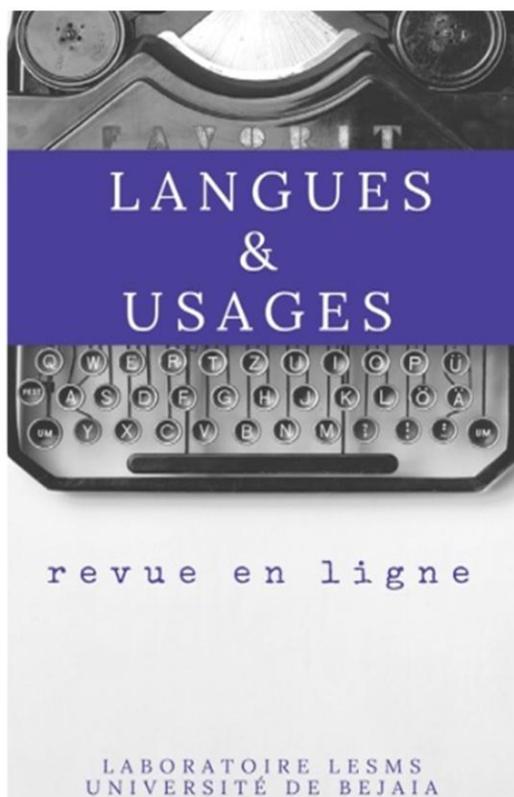
Site web : <http://www.univ-bejaia.dz/multilinguales>



LANGUES & USAGES

La revue, intitulée *Langues & Usages* (à comité scientifique international), est affiliée au laboratoire LESMS (Les langues étrangères de spécialité dans les milieux socioprofessionnels : préparation à la professionnalisation), faculté des lettres et des langues de l'université de Bejaia. Sa langue de rédaction est le français et se propose de prendre en charge toutes les publications inédites dans le domaine de la linguistique interne, de la sociolinguistique, de la psycholinguistique, de la sémiologie, de la didactique des langues et de la littérature. Elle privilégie les recherches interdisciplinaires, mais diffuse aussi les contributions relatives à un seul domaine

Lien : <http://www.univ-ejaia.dz/leu/>



REVUES DE LA FACULTÉ

ACTION DIDACTIQUE

Action Didactique est une revue scientifique internationale, d'expression française, essentiellement consacrée à l'enseignement/apprentissage du français. Elle est éditée par le Laboratoire de recherche en Langues Appliquées et Ingénierie des Langues En Milieu Multilingue (LAILEMM) et la Faculté des Lettres et des Langues de l'université Abderrahmane Mira de Bejaia, sous le contrôle d'un comité d'édition et d'un comité scientifique international, constitué de didacticiens et linguistes connus et reconnus dans le monde entier.

Contact : action.didactique@gmail.com

التأويل وتحليل الخطاب

يصدر المخبر مجلة نصف سنوية (دولية/ أكاديمية /محكمة)؛ تعنى بنشر البحوث الجامعية الأكاديمية في مجال اللغة والأدب العربي. موسومة: (مجلة التأويل وتحليل الخطاب).

صدر العدد الأول من المجلة في الفاتح من شهر ماي 2020.

رقم الاعتماد: ISSN 2716-814X

رابط المجلة: <http://www.univ-bejaia.dz/iadrevue/>

asjp.cerist.dz/en/presentationrevue/760

بريد المخبر والمجلة: iadlabo18@gmail.com



REVUES DE LA FACULTÉ

The JSLCS *The Journal of Studies in Language, Culture and Society*

The JSLCS Editor-in-Chief invites authors to submit manuscripts for consideration in the faculty of Arts and Languages' International, scholarly and multidisciplinary journal, University of Bejaia.

THE JOURNAL'S SCOPE

JSLCS is an international academic, multidisciplinary peer-reviewed, open-access journal that aims to publish original high-quality papers that turn around phenomena related to language, literature, culture, and society.

JSLCS journal users are allowed to read, download, copy, distribute, print, search, or link to the full texts of the articles without asking prior permission from the publisher or the author. This is in accordance with the BOAI definition of open access.

This journal is an international journal and its scope is not confined by the boundary of any country or region.

The Journal welcomes papers that reflect sound methodologies, updated theoretical analyses and original empirical and practical findings related to various disciplines like linguistics and languages, civilisation and literature, sociology, psychology, translation, anthropology, education, ICT, history, cultural/intercultural studies, communication, pedagogy, history, philosophy, religion, etc.

Contact: jlsbejaia@gmail.com

Publisher : Faculty of Arts and Languages, University of Bejaia, Algeria <http://univ-bejaia.dz/jslcs/>



ASSAY ⦿⦿⦿⦿

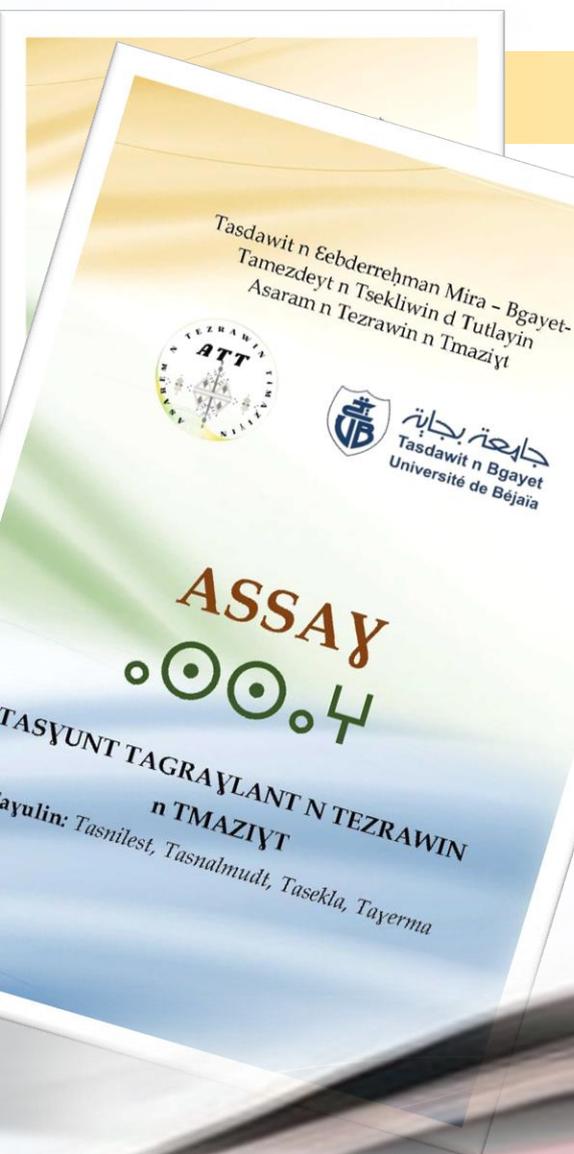
Tasyunt Assay

Amasay n tesyunt: Salim Ayad

Tansa: salim.ayad@univ-bejaia.dz

Assay d tasyunt tussnant tagraylant n Usarem n Tezrawin n Tmaziyt n Tmezdeyt n Tsekliwin d Tutlayin n Tesdawit n Eebderrehman Mira n Bgayet. Tasyunt-a nra-tt ad tili d adeg n temlilit n tezrawin yuran s tmaziyt n yinagmayen d yinelmaden i iqeddcen deg tayult n tmaziyt.

Tasyunt-a terza tayulin n Tutlayt d Tesnalmudt, Tasekla akked Tyerma. Tasyunt Assay, i d-yessufuyen sin n wuṭṭunen i useggas, yiwen deg yunyu wayeḍ deg dujember, teldi tiwwura-as i yal anagmay i ilan iswi n usnerni n tagmi tussnant s tmaziyt. Tiwwura ldint dayen I yineqqisen n tyuri, tisuyilin n yimagraden usnanen, asiskel n tewsatim timensayin n tsekla d kra n wayen yakk i izemren ad isnerni tutlayt n tmaziyt.



LABORATOIRES DE RECHERCHE DE LA FACULTÉ

Laboratoire de recherche **LALILEM**

Le laboratoire de recherche et de formation en Langues *Appliquées et Ingénierie des Langues en Milieu Multilingue (LAILEMM)* est l'un des projets de développement de la recherche que l'université de Bejaia a inscrit dans la compétition nationale et internationale. Agréé par le ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique, il a été créé par l'arrêté ministériel N° 93 du 25 mars 2010.

Les travaux de ces 5 équipes qui composent le laboratoire LAILEMM visent, entre autres, à :

- Contribuer à ce que l'université s'ouvre davantage sur son environnement socio-économique et œuvrer pour que la recherche portant sur les langues ait un impact positif sur l'environnement extra-universitaire
- Parfaire la formation des enseignants en langues appliquées et en ingénierie des langues afin de leur permettre d'effectuer des recherches en langues appliquées et en ingénierie des langues et d'élaborer des méthodes et des outils didactiques et scientifiques à même de répondre aux exigences de l'échange diversifié entre l'université et son environnement socioprofessionnel et socioéconomique ;
- Favoriser la recherche en langues destinées à des publics spécifiques (Langues de spécialités, langues appliquées, langues sur objectifs spécifiques, etc.) ;
- Développer un enseignement de proximité qui permet à l'étudiant de maîtriser une langue en rapport avec des besoins liés à son environnement universitaire et extra-universitaire ;
- Optimiser le travail de recherche sur les langues (arabe, français et tamazight), étant donné que les équipes (spécialisées chacune dans une langue) travaillent en synergie les unes avec les autres ;
- Étudier les phénomènes sociolinguistiques découlant de la coexistence des langues (mélange de langues et discours plurilingues, interprétariat et traduction, etc.) ;
- Renforcer le rapprochement entre les langues et favoriser le développement de la compétence plurilingue et pluriculturelle et des compétences de médiation linguistique, culturelle et didactique ;
- Sensibiliser au rôle que peuvent jouer les langues maternelles dans l'enseignement des langues étrangères ;
- Favoriser le développement de stratégies d'enseignement/apprentissage qui prennent en considération les implications de la coexistence des langues et permettent de tirer profit du multilinguisme et du plurilinguisme ;
- Accompagner et orienter les doctorants dans leurs travaux de thèse et de recherches scientifiques et de diffusions des résultats de leurs recherches ;
- Lancer des offres de services au profit d'institutions et d'entreprises (expertise et/ou conception de programmes et de moyens didactiques, formations en langues de spécialités et sur objectifs spécifiques, etc.).

Laboratoire de recherche **LESMS**

Le laboratoire, intitulé *Les langues étrangères de spécialité en milieux socioprofessionnels : préparation à la professionnalisation (LESMS)*, a une vocation de recherche bien avisée. Il se veut une passerelle entre le milieu universitaire et le monde du travail et de l'entreprise, assurant ainsi le transfert des compétences linguistiques et plurilingues vers le milieu professionnel. Il a été créé par l'arrêté ministériel N° 1218 du 02/12/2015.

Le laboratoire met en œuvre les thèmes suivants :

- Conception des logiciels pour analyser les langues (recherche d'informations automatique) mais aussi les générer (langues contrôlées, traduction automatique) pour des besoins particuliers pour les entreprises ;
- Elaboration des dictionnaires multilingues spécifiques à des applications demandées par les entreprises ;
- Création des interfaces en langues naturelles permettant d'interroger des systèmes via les réseaux ;
- Création de dictionnaires terminologiques et de lexiques spécialisés ainsi que pour les applications précédentes
- Inventaire du vocabulaire économique utilisé dans la presse écrite et dans les médias ;
- Inventaire du vocabulaire économique utilisé dans les productions scientifiques et pédagogiques des enseignants de l'économie ;
- L'anglais et la culture socioprofessionnelle ;
- Les institutions étatiques et la gestion linguistique définissant la/les langue(s) professionnalisant(s) ;
- Langue de spécialité pour les compétences professionnelles à la radio ;
- Méthodes d'enseignement et de contenus

LABORATOIRES DE RECHERCHE DE LA FACULTÉ



Le Laboratoire des études amazighes LEA / Asarem n tezrawin timaziyin (ATT) regroupe des enseignants-chercheurs travaillant sur des problématiques liées à la langue et la culture amazighes. Les profils académiques des membres du laboratoire cadrent adéquatement avec les axes fondamentaux choisis par le « ATT ». Il s'agit entre autres :

- D'études lexicologiques et lexicographiques ;
- De travaux et analyses terminologiques ;
- De travaux dictionnaires ;
- D'analyse du discours : recueil et analyse de nouveaux genres de textes : fonctionnels, scolaires, médiatiques, électroniques, pour constituer une banque de données servant de supports à l'enseignement-apprentissage et aux analyses scientifiques.
- D'autres questionnements seront étudiés dans le cadre sociolinguistique, il s'agira notamment de s'intéresser aux phénomènes glottopolitiques : planification, standardisation, norme et variation, etc. pour les étudier à la lumière des développements récents quant au statut de la langue amazighe.

Enfin le laboratoire ATT est un espace de collaboration qui, avec d'autres laboratoires, pourra initier et mener des recherches sur des préoccupations qui peuvent être complémentaires et qui pourraient être approfondies dans le cadre de travaux collectifs.

مخبر التأويل وتحليل الخطاب (IAD)

هو مخبر جامعي علمي أكاديمي، يتكون من 5 فرق، و21 عضوا. تم إنشاؤه بتاريخ 2018/10/1 وفقا للمقرر الوزاري: رقم 872. يتعلق هذا المخبر بحقلي التأويل وتحليل الخطاب، فالشق الأول منه مفتوح على كل متعلقات التأويل في الدراسات القديمة منها والحديثة، أما تعلق التأويل بتحليل الخطاب فلأنهما يستلزمان مقارنة النصوص وتعيينها وفق مقاربات ومناهج تحليلية تهدف إلى استكناه خبايا الأدب واللغة.

الأهداف العامة للمخبر

- تكوين طلبة الدكتوراه، والدفع بعجلة البحث العلمي قُدما.
- إعمال التطبيقات الكفيلة بدراسة اللغة والأدب شعرا ونثرا على أيدي باحثين في المجال، من ذوي الباع في الدراسات التطبيقية والتنظيرية (تشجيع المشاريع ووحدات البحث).
- الاهتمام بفتح آفاق التواصل العلمي بين الباحثين في قسم اللغة والأدب العربي مع غيرهم من الباحثين عبر الندوات والملتقيات الكفيلة بضمان اللقاح العلمي بين الباحثين والطلبة.
- التركيز على أهمية النصوص وتطورها التكنولوجي وتنوعها، بالإضافة إلى وسائل التواصل اللغوية وغير اللغوية وفعاليتها في مجالي الخطاب وتأويله.
- تفعيل البحث العلمي بغية المساهمة في تطوير البحوث العلمية في الجامعة الجزائرية من خلال المواضيع المراد التكفل بها، والتي هي من قبيل: التأويل وخطاب/ التأويل والنص/ التأويل وتحليل الخطاب/ التداولية ومناحي التأويل اللغوي/ السيميائية والنص/ السيمياء والتأويل.

مشاريع الفرق

- السيميائية والنص (أد/ عايدة حوشي) / الخطاب والصوفي والتأويل (د/ فريدة مولى) / صورة القبائلي في روايات مولود فرعون د/ بوعلام بطاطاش) / تداولية الخطاب المحادثاتي (د/ عليك كاياسة). السردية والشعري في الخطاب الجزائري المعاصر (د/ فريد ثابتي)

Les Cafés littéraires de la Faculté des Lettres et des Langues

Dans le cadre de ses activités pédagogiques et culturelles, la bibliothèque de la Faculté des lettres et des langues de l'université de Béjaïa organise une série de cafés littéraires, dédié aux productions littéraires et scientifiques des enseignants chercheurs de la faculté et autres auteurs venus d'ailleurs.

Ces rendez-vous littéraires ont pour rôle de promouvoir la lecture et créer des liens entre les livres, les auteurs et les lecteurs.

Pensés comme des espaces d'échange et de partage, ces rendez-vous mensuels offrent à tous les passionnés de lecture et de culture l'opportunité de se retrouver autour d'œuvres littéraires, de thématiques variées et d'idées inspirantes.



جامعة بجاية
Tasdawit n Bgayet
Université de Béjaïa



مقهى أدبي
Timlilit Taseklant
Café littéraire
Literary café

LES CAFÉS LITTÉRAIRES

de la Faculté des Lettres et des Langues

Des plumes d'ici et d'ailleurs

CLUBS SCIENTIFIQUES DE LA FACULTÉ



TUSSNA

Présentation du club

Le club scientifique Tussna a été créé le 08 mai 2024 par les étudiants du département de Langue et Culture Amazighes.

Principaux objectifs

Principaux objectifs

- La promotion de la langue et de la culture amazighe en générale
- Sauvegarder et promouvoir le patrimoine culturel immatériel
- Offrir un espace pour la créativité culturelle et scientifique en tamazight
- Diffusion scientifique des revues, articles, communiqués...etc
- Organisation de journées d'études et de rencontres scientifiques

